

Hamik

Written by Eunsung Kim
Translated by Dayoung Jeong

SCENE 1

JEHO What are you bestowing upon us now?
JIN It's actually Mr. Oh's gift.
PILHYUNG I hope you will like it.
JEHO 1985 vintage.
 Chateau La Tour. Chateau La Tour.
JANGWOOK This isn't a book club, it's a wine tasting club.

SCENE 2

BYUNGJOO Is he all fixed now?
SOIL The worst is over.
BYUNGJOO Oh darling Hamlet, you are just twenty. Why are you so ailing?
SOIL For a monkey, that's a senior age.
BYUNGJOO What would we have done without you, Dr. Baik?
SOIL He still needs IV drips once a day.

SCENE 3

JIN Long time no see.
IK Where have you been?
JIN Did you miss me?
IK Is that even a question?
JIN Sorry.
IK I thought I'd never see you again.
JIN Thank you, Hamik.
IK Yes, that's my name. You remember?
JIN Sure, I named you.
IK Under the blanket,
JIN My mom told me.
IK You had a brother.

[...]

IK I hear he's a lady killer.
JIN You know how these men are.
IK They're all the same.
JIN But he isn't such a terrible match.
IK I won't feel ashamed of him, at least.
JIN He's just gonna be a prop.
IK A mama's boy
JIN Should be easy to manipulate
IK Prime him.
JIN He'll just be somebody that I live with.
IK I hear he's a real insider?
JIN His mom is the First Lady's friend.
IK The First Lady?
JIN The President's wife.
IK Ah, the missus.
JIN Or perhaps Nahseung Construction will
IK Such a reputation.

SCENE 4

YIJOON A woman marries her brother-in-law.
So you could interpret that as the decay of social order...
YIDAHM Is it so important to correct that?
YIJOON Huh?
YIDAHM It's just a family matter.
YILROK Honestly, I think Hamlet should...

SCENE 5

PILHYUNG Mom, please.
BYUNGJOO So you recognized her right away?
PILHYUNG Yes sir, at the first sight.
BORAH Oh, how romantic!
What about you, Jin? Did you recognize him right away too?

SCENE 6

JIN Hamlet said so
IK To be

JIN Or not to be
IK That
JIN Is not even the question
IK Are you living
JIN Or are you dead
IK That is the question

SCENE 7

JIN Come on, be more like a corpse!
You are so tense and you aren't hanging like a corpse.

SCENE 8

JIN Awake, vengeful heart
IK Grab the blunt sword
JIN Born Hamlet,
IK Would you die as a Juliet?
JIN Watch me.

SCENE 9

Students are singing as a group.

I am
Cleaning lady
You are
Cafeteria lady
I am
Security guard
You are
Valet
We are
All
[inaudible]
Temporary workers
My hourly pay is
6200 won

My hourly pay is

6700 won

I am paid a lot

6900 won

SCENE 10

IK I really wanted to show it

JIN One day, you said

IK Are you living or are you dead, that's the question

JIN That's right